

Situation 1

A sister is asking her younger brother on the phone to help her with something.

Dialogue

あね いまなに
姉：もしもし、今何してる？

おとうと いえ しょくじ
弟：家で食事。どうしたの？

あね きょう だいじ じゅぎょう
姉：今日は大事な授業があるのに、こんな時に限って、大学の本を忘れたかもしれなく
て。困ってるの。家がない？

おとうと かくにん
弟：確認するね。...うん、あったよ。

あね わたし いま えき
姉：私、今、駅にいるんだけどさ。

おとうと えき ほん も
弟：つまり、駅まで本を持ってきてほしいってこと？ えー、嫌だな。

あね いや い ほん こま
姉：嫌とか言わないで。その本がないと困るの。

おとうと しょくじ お
弟：うーん、食事が終わってからでもいい？

あね えき く じかん
姉：つまり、駅に来るまでまだ時間がかかるってこと？ ちょっと早く来れない？

おとうと じぶん ほん かくにん わる
弟：自分で本を確認しなかったのが悪いんでしょ。家で食事しながら映画見ようって時に
かぎ 限ってこうなるんだよね。...いいよ、今駅に行くよ。

あね ま
姉：ありがとう！待ってる！

Breakdown

あね いまなに
姉：もしもし、今何してる？

Sister: Hello. What are you doing now?

おとうと いえ しょくじ
弟：家で食事。どうしたの？

Brother: I'm eating at home. What's up?

- 食事 meal; 食事する to have a meal

あね きょう だいじ じゅぎょう とき かぎ だいがく ほん わす
姉：今日は大事な授業があるのに、こんな時に限って、大学の本を忘れたかもしれない
て。困ってるの。家はない？

Sister: I have an important class today, but I think I might have forgotten my college book today of all times. I'm in trouble. Is it at home?

- 授業 class; lesson at school; course
- 限る to limit; to restrict; ～に限って is often used to emphasise a negative situation: 今日に
限って宿題を忘れた。I forgot my homework today of all the days.
- 困る to have difficulty; to be in trouble

おとうと かくにん
弟：確認するね。...うん、あったよ。

Brother: I'll check... Yeah, I found it.

- 確認 confirmation, check; 確認する to confirm; to check

あね わたし いま えき
姉：私、今、駅にいるんだけどさ。

Sister: I'm at the station right now, but...

- 駅 station

おとうと 弟：つまり、駅^{えき}まで本^{ほん}を持ってきてほしいってこと？ えー、嫌^{いや}だな。

Brother: Does that mean you want me to bring the book to the station? Meh, I don't want to.

- つまり in short, that is to say, after all; often つまり～こと; つまり、明日行けないってこと。In short, I can't go tomorrow.
- 嫌^{いや} unpleasant; disagreeable

あね いや い 姉：嫌^{いや}とか言わないで。その本^{ほん}がないと困^{こま}るの。

Sister: Don't say you don't want to. I'll be in trouble if I don't have that book.

おとうと 弟：うーん、食^{しょくじ}事^おが終わってからもいい？

Brother: Hmm. Is it okay if I do it after I finish the meal?

あね 姉：つまり、駅^{えき}に来るまでまだ時間^{じかん}がかかるってこと？ ちょっと早^{はや}く来^これない？

Sister: Does that mean it would still be a while before you come to the station? Can't you come a little earlier?

おとうと 弟：自分で本^{ほん}を確認^{かくにん}しなかったのが悪^{わる}いんですよ。家^{いえ}で食^{しょくじ}事^おしながら映画^{えいがみ}見^みようって時^{とき}にかぎ^{かぎ}限^{かぎ}ってこうなるんだよね。...いいよ、今^{いま}駅^{えき}に行くよ。

Brother: It's your fault for not making sure that you have the book. Of all times, this had to happen when I'm planning to watch a movie while eating at home... Well, okay, I'll go to the station right now.

あね 姉：ありがとう！待^まってる！

Sister: Thanks! I'll be waiting!

Situation 2

Two colleagues are talking about how they spend their days off.

Dialogue

イトウ：^{やす}休みの日は、^ひ何をして^{なに}過ご^すしていますか？

ヨコタ：^{こども}子供と^{いっしょ}一緒に^{あそ}遊ぶ^ふことが増えましたね。

イトウ：そうですか。^{なに}何して^{あそ}遊ぶ^ふんですか？

ヨコタ：^{いぜん}以前は^{いっしょ}一緒に^{ほん}本を^よ読んでいましたが、この^{まえ}前は^{はじ}初めて^え絵を^か描きました。できることが^ふ増えると、^{こうどう}行動が^か変わる^ふんですよ。子供と^{こども}たくさん^{かか}関わると、その^{へんか}変化がわかっておもしろい^ふです。

イトウ：いいですね。でも、^{こども}子供と^{かか}たくさん^{たいへん}関わるのは大^ふ変^ふじゃないですか？

ヨコタ：そうですね、でも^{たの}楽しく^す過ご^ふしています。子供に^{こども}合わせて^あ行動^{こうどう}してみて、^{はじ}初めて^ふわかる^ふことがある^ふんです。以前は、^{いぜん}子供の^{こども}ことは^わなかなか^ふわかり^ふませんでした。

イトウ：^{こども}子供に^あ合わせる^{せい}生活^{いかつ}は、^{たいへん}大^ふ変^ふだけ^ふど^ふ楽^ふしい^ふことも^ふ増^ふえる^ふんですよ。いい^{へんか}変化^ふですね。

Breakdown

イトウ：休みの日は、何をして過ごして過すぎてますか？

Ito: How have you been spending your days off?

- 過すぎす to spend (time); to live

ヨコタ：子供と一いっしょ緒あそに遊ふぶことが増ふえましたね。

Yokota: Yokota: I've been having fun with my child more (There's been more time when I play with my child).

- 増ふえる to increase; to gain (weight)

イトウ：そうですね。何なにして遊あそぶんですか？

Ito: I see. What do you actually do when you have fun with him?

ヨコタ：以前いぜんは一いっしょ緒ほんに本よを読よんでいましたが、この前まえは初はじめて絵えを描かきました。できることが増ふえると、行こうどう動かが変かわるんですよね。子供こどもとたかくさん関かわると、その変へんか化かがわかっておもしろいです。

Yokota: I used to read books together with him before, but the other day, I drew some pictures with him for the first time. Once he can do more things, his behavior changes as well. I find it interesting to see these changes when I spend a lot of time with my child (when I interact a lot with my child).

- 以前いぜん before; formerly
- 絵え picture; painting; drawing
- 描かく to draw; to paint
- 行こうどう動こうどう action, act; 行こうどう動こうどうする to act, to behave
- 関かわる to concern; to affect; to be involved; to interact
- 変へんか化へんか change; 変へんか化へんかする to change, to vary

イトウ：いいですね。でも、子供こどもとたかくさん関かわるのは大たい変へんじゃないですか？

Ito: That's nice. But isn't it tough to spend so much time with a child?

ヨコタ：そうですね、でも^{たの}楽しく^す過ごしてます。子供に^{こども}合わせて^あ行動^{こうどう}してみて、^{はじ}初めてわかる
ことがあるんです。以前は、^{いぜん}子供の^{こども}ことはなかなか^わ分かりませんでした。

Yokota: Yes, but I enjoy the time I spend with him. There are some things that I only came to understand when I tried to base my actions on what my child does. I hardly understood my child in the past.

- ^あ合わせる to join, to add up; to adjust

イトウ：子供に^{こども}合わせる^あ生活^{せいかつ}は、大^{たい}変^{へん}だけど^{たの}楽しい^ふことも^ふ増える^ふんですね。いい^{へんか}変化^{へんか}ですね。
Ito: It's tough to live a life where you adjust yourself to your child, but it also brings you more fun. That's a good change.